

专题序言

地域文化资源作为区别于自然资源的一种特殊的资源,是一种物质文化与精神文化相交融的文化资源,具有巨大的开发潜力和利用价值。时代的发展意味着地域文化资源在当代必然要发生转化,以适应现代社会的需要。在数字时代背景下,数字经济和数字技术发展赋予了文创设计和文化消费更多的可能性,催生出众多新产品、新模式、新业态。数字赋能地域文化资源转换是践行“着力赓续中华文脉,推动中华优秀传统文化创造性转化和创新性发展”时代要义的强大动力,是新时代文化创意设计在理念和实践探索上的创新与突破。这对于传承地域文化、实现文化经济的可持续发展具有至关重要的意义。

本期专题论文围绕“地域文化资源的当代转换”这一主题展开研究。《基于文化转译理念下用直水乡妇女服饰的数字文创设计路径》一文以用直水乡妇女服饰为切入点,将地域文化与数字化技术进行融合,产出具有传承价值和创新性的数字文创产品,以此探索传统文化的活化路径。《AIGC视域下的传统纹样创新设计研究——以宋代生色花为例》一文聚焦了宋代生色花纹样,采用AIGC技术

进行既具传统韵味又符合现代审美需求的生色花纹样创新设计,文中所构建的模型框架为传统元素的活化设计提供了新的思路和方法。《图像叙事:数字视域下传统图式的当代转化和创意路径》一文探讨了传统图式在数字技术加持下的呈现方式和创新路径。

栏目主持人:





束霞平

束霞平, 1975年生, 江苏丹阳人, 设计艺术学博士, 教育学博士后。现为苏州大学艺术学院研究员, 主要研究设计史论、服饰文化、文化创意产业、文化遗产保护等。主持过国家社科基金艺术学项目《中国设计产业竞争力理论与实践研究》、《清代皇家仪仗用具研究》两项, 曾获得省部级科研论文三等奖、市厅级特等奖以及省部级教学成果二等奖等。出版专著《文化创意产业与高等艺术教育互动发展研究》、《中国设计话语权研究》(合著)、《中国电影动画大师》(合著)等。在《民族艺术》、《艺术设计研究》、《民族艺术研究》、《南京艺术学院学报》等期刊上发表过学术论文若干篇。

[地域文化资源的当代转换:数字赋能与文创设计]

基于文化转译理念下甬直水乡妇女服饰的数字文创设计路径

张静, 束霞平*

苏州大学 艺术学院, 江苏 苏州 215000

摘要:以甬直水乡妇女服饰为切入点,将地域文化与数字化技术融合,产出具有传承价值和创新性的数字文创产品,以此探索传统地域文化的活化路径。通过实地调研、文献查阅和专家访谈等方式,深入挖掘服饰文化的深层内涵和潜在价值;接着运用文化转译方法展开对甬直水乡妇女服饰文化视觉符号的提取与转译,打造甬直水乡妇女服饰文化IP,进行数字文创设计开发。甬直水乡妇女服饰文化与数字文创的融合,不仅为甬直水乡妇女服饰的传承与发展提供了新的思路和方法,而且为传统地域文化的传承发展提供了新的借鉴和参考。

关键词:文化转译;数字文创;甬直水乡妇女服饰;文化IP

中图分类号:J523

文献标志码:A

文章编号:2096-6946(2024)04-0055-08

DOI: 10.19798/j.cnki.2096-6946.2024.04.008

Digital Cultural and Creative Design Path of Women's Clothing in Luzhi Water Township Based on the Concept of Cultural Translation

ZHANG Jing, SHU Xiaping*

School of Art, Soochow University, Jiangsu Suzhou 215000, China

Abstract: Abstract: With women's clothing in Luzhi Water Township as the starting point, the work aims to integrate regional culture and digital technology, to produce digital cultural and creative products with inheritance value and innovation, so as to explore the activation path of traditional culture. Through field research, literature review and expert interviews, the deep connotation and potential value of clothing culture are deeply explored. Then, the cultural translation method is used to extract and translate the visual symbols of women's clothing culture in Luzhi Water Township, create the IP of women's clothing culture in Luzhi Water Township, and carry out digital cultural and creative design and development. The integration of women's clothing culture and digital cultural creativity in Luzhi Water Township not only provides new ideas and methods for the inheritance and development of women's clothing in Luzhi Water Township, but also provides new reference and reference for the inheritance and development of traditional regional culture.

Key words: cultural translation; digital cultural creativity; women's clothing in Luzhi Water Township; cultural IP

随着数字文化产业的蓬勃发展,数字文创产品已成为承载创意新需求的重要媒介。在这一背景下,优

秀传统文化在数字化创新设计方面展现出了巨大的潜力,特别是新时代的青年群体,他们对高质量、富含文

收稿日期:2024-02-11

基金项目:国家社科艺术学项目(21BG106)

*通信作者

化内涵的数字文创产品有着日益增长的需求^[1]。这一趋势促使人们更加关注对传统文化内涵的深入挖掘,以及对审美趣味的提升,从而为传统文化的数字化传承与创新提供广阔的空间和丰富的可能性。

甬直水乡妇女服饰作为苏州地区独有的文化遗产,其背后蕴含着深厚的稻作农业文化和地域特色。《史记》记载:“吴越之地,地广人稀,饭稻羹鱼,火耕而水耨”由此可见早在五六千年前吴地地区先民就掌握了水稻的种植技术^[2]。甬直水乡妇女服饰是当地妇女在从事稻作农业过程中创造,并经过一代代演变而来,历经千年的积淀与发展,这一服饰已由当地农村妇女在稻作农业中的实际需求,逐渐演化为吴地劳动人民服饰的典型与代表,成为地域旅游文化资源的宝贵财富。然而,随着时代的变迁和水稻产地的工业化进程,这些民间服饰逐渐失去了其原有的文化土壤,成为了一种非物质文化遗产,在日常生活中几乎难觅其踪迹。为了保护和传承这一独特的文化遗产,2006年,苏州甬直水乡妇女服饰被列入国家级非物质文化遗产名录,地方政府也积极采取行动,通过建立博物馆、传习所等方式,致力于这一文化的传承与发扬。周民森和谢云泉^[3]在《吴中区创建甬直水乡妇女服饰文化艺术之乡浅析》中强调了将这一服饰作为地方特色文化进行推广的重要性。李宛夏^[4]在《活态传承,助推苏州甬直水乡妇女服饰发展》中指出只有将传统文化与现代生活紧密结合,让其在现实生活中焕发出新的活力,才能实现真正的活态传承。

近年来,随着现代设计理念的广泛传播与融合,甬直水乡妇女服饰作为一种独特的地域文化符号,开始受到学者和设计师们的广泛关注。例如,梁惠娥等^[5]在《甬直水乡妇女服饰元素解析及其在文创产品中的设计应用》中,对甬直水乡妇女服饰进行了深入的元素解析,并探讨了这些元素在文创产品设计中的具体应用方法。周丹^[6]在《近代甬直水乡妇女服饰的文化研究及其文创产品设计》中,进一步拓展了这一研究领域,提出了符合现代语境的文创产品开发思路。然而,尽管已有学者对甬直水乡妇女服饰在文创产品中的应用进行了初步的探索和研究,但目前这一领域的研究仍显不足。具体而言,目前对于甬直水乡服饰文化的利用和呈现方式尚显有限,文创产品的形式相对单一,缺乏多样性和创新性。同时,在数字化技术迅猛

发展的背景下,对于甬直水乡妇女服饰的数字化文创设计研究还处于起步阶段,存在较大的空白。

为了弥补这一不足,本文将从符号学角度引入文化转译的方法,探讨如何通过文化转译的方式,深入挖掘水乡妇女服饰中代表性的文化符号,进而构建独特的水乡服饰文化IP,并将其融入现代数字文创设计中,以实现甬直水乡服饰文化的创新传承。

一、甬直水乡妇女服饰的文化因子提取及转译方式

(一) 甬直水乡妇女服饰的文化转译思路

1. 转译的概念

“转译”是语言学中的一个概念,转译本意是指一种文字通过媒介语被翻译为另一种文字特殊的翻译行为^[7]。而本文所提及的文化转译,实际是在转译思想的引领之下,围绕传统文化所实施的一系列深入剖析的举动。通过全方位且细致入微地对传统文化的内涵与特质予以挖掘,进而对其进行充满创意的表达,采用全新的模式来展现传统文化的独特魅力^[8]。并且在此基础上,对其展开再构及传播,使传统文化能够以一种更为契合时代需求、更易被大众理解与接纳的形式呈现在众人面前。这一整个过程并非仅是单纯的文化传播,更是对传统文化的创新与升华,促使传统文化在当今社会环境下能够焕发出崭新的活力,拥有更为广泛的影响力及更为深远的价值。

2. 转译的思路

基于文化转译视角的甬直水乡妇女服饰创新设计研究,旨在通过文化转译理论,探索如何将甬直水乡妇女服饰的独特元素与现代设计理念相结合,呈现出一种融合传统与现代、民族与世界的视觉意象表达^[9]。本研究不仅聚焦于服饰设计的款式、色彩、面料等外在表现,且更加深入地挖掘和传承服饰背后所承载的丰富文化意义、历史底蕴和社会价值。

因此本文基于物质、行为及精神三个层面,有序且系统地推动文化转译工作。通过对甬直水乡妇女服饰的造型特点、行为习惯及文化内涵进行深入分析后,将该服饰中各个具有代表性的因子,进行层次递进式地提炼、创新与设计,从而达成符号化表达和视觉化呈现之目的。在此过程中,充分借助数字化技术,将甬直水乡妇女服饰文化IP转译到数字文创产品中。例如,通过设计相关的应用app,让用户可以随时随地了解和

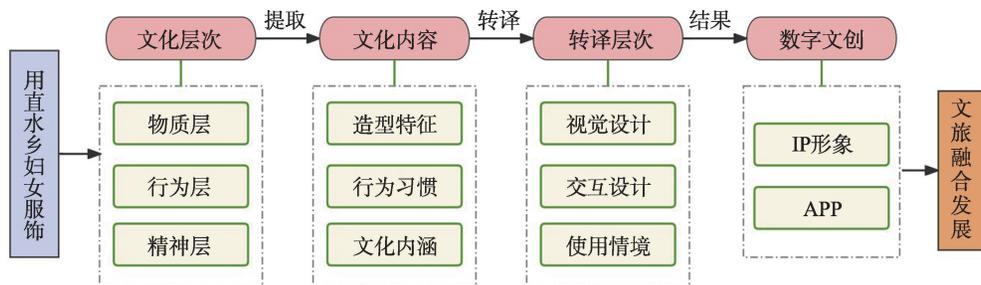


图1 文化转译思路图

学习甬直水乡妇女服饰的相关知识,或者结合现代审美趋势和市场需求,打造具有独特魅力的IP形象,为文创产品增添更多的附加值和吸引力,以此拓展非遗文化保护的活态发展路径。甬直水乡妇女服饰文化转译思路(见图1)。

(二) 甬直水乡妇女服饰文化因子提取

提取甬直水乡妇女服饰不同层次的文化因子,是其文化转译的基础所在^[10],这有助于充分认识、理解甬直水乡妇女服饰,并有效地展开转译。

1. 水乡服饰造型特征提取

首先,需对水乡妇女服饰的造型款式、色彩以及图案特点展开分析。水乡服饰的款式丰富多样,涵盖包头、肚兜、大襟拼接衫、拼裆裤、襖裙、束腰、卷膀、绣花鞋等“八大件”^[11](见图2),并且每种款式均具有其特定的功能性作用。例如,包头巾不但能够压住头发以防止遮挡视线,还兼具防尘保洁、挡风御寒、遮阳抗晒等诸多功能,其设计精巧地契合了水乡妇女的日常生活与劳作习惯。



图2 甬直水乡服饰八大件(图片来源:吴文化博物馆)

在工艺方面,水乡服饰运用了独特的拼接拆卸技

术,常见于包头、拼接衫、作腰、作裙、拼裆裤及卷膀等品类。妇女们在拼接过程中会精心挑选耐磨、耐洗的面料进行搭配,由于劳动妇女上衣的肩部与肘部均为易磨损之处,故而进行此类拼接,一旦出现破损,可进行局部更换,而非打补丁,既实用又美观。在拼接时,妇女们还极为注重整体造型的匀称与协调,她们通过对不同颜色、质地及图案的面料予以巧妙搭配,促使服饰在视觉上呈现出和谐统一的美感。

在图案选择上,由于水乡的生产生活方式以农耕为主,因此,植物纹样成为了水乡民间服饰中备受欢迎的题材^[12],例如牡丹纹、荷花纹和梅花纹等,除了植物纹样外,水乡民间服饰中还有丰富的组合纹样、动物纹样和几何纹样。组合纹样通过巧妙地组合与搭配,将不同元素融为一体,展现出水乡文化的多样性和包容性,动物纹样以其生动形象的描绘和独特的象征意义,为服饰增添了趣味性和文化深度,而几何纹样则以其简洁明快的图形和富有节奏感的构图,展现了水乡人民对美的独特理解和追求,(见表1)。在色彩运用层面,水乡妇女服饰的基本色调主要涵盖黑、白、青、蓝、绿等,而这些色彩极为巧妙地与水乡自然环境中的黑瓦、白墙、青禾、蓝天及绿水相互融合^[13]。与此同时,在服饰中亦融入了部分鲜艳色彩以作点缀,促使服饰于深沉之中不失淡雅之韵,于淡雅之中又具俏皮之感,于俏皮之中亦不失艳丽之态,进而构筑成了水乡服饰显

表1 图案元素提取

分类	实物纹样	纹样内容
植物纹样		荷花、牡丹、小碎花、蓝印花等
动物纹样		蝴蝶等
几何纹样		盘长纹、万字纹等
组合纹样		荷花、小桥、流水、人物、蝴蝶、牡丹等相互组合

著的地域特色及别具一格的审美风格。

2. 水乡服饰行为习惯提取

甬直水乡妇女服饰的使用场景与行为习惯,随着年龄的变化展现不同的个性化审美追求。在服饰的款式设计、色彩搭配及装饰元素等方面,不同年龄段的妇女均有着显著的差异。在色彩选择上,老年妇女偏爱深沉且单一的色调,如深蓝、墨绿等,这些色彩不仅彰显了她们成熟与稳重,也体现了她们对传统色彩的偏好,而青年女性则热衷于对比鲜明、花俏的色彩搭配,如鲜艳的红、黄、蓝等,这些色彩不仅展现了她们的活泼与时尚感,也体现了她们对个性化和创新的追求(见表2)。此外,在日常生活中,水乡妇女会根据不同场合选择不同的搭配方式,如劳作时穿着便于活动的轻便服饰,节日时则换上更为华丽的装束。甬直水乡妇女服饰承载着丰富的民俗文化信仰观念,如婚礼、做寿、风俗活动等场合穿的服饰,都蕴含着吉祥美好寓意。比如妇女结婚必备的三双绣花鞋,是由各种花卉图案组成的“玉堂福贵”“福寿双全”“梅兰竹菊”的吉祥语,寓意合家欢乐、富贵吉祥、和谐幸福、白头偕老,人们将婚姻的幸福美满、家庭富裕兴旺的美好理想和愿望,巧妙地组合描绘在新婚绣花鞋的花样之中,通过花

卉名称的谐音表达出来^[14]。这体现了水乡妇女对美好生活的追求与向往,这种通过服饰表达吉祥寓意的行为,其体现的是一种“吉祥行为”。

3. 水乡服饰文化内涵提取

甬直水乡妇女服饰承载着深厚的文化内涵。甬直水乡妇女服饰的艺术特征别具匠心,其形制、色彩、材质、工艺及纹饰,不仅展现出劳动妇女们审美意识和当地风土人情,更是甬直水乡具有象征性的文化符号,蕴含着水乡妇女对吉祥文化、惜物文化、人与自然和谐相处精神文化的诠释表达^[15]。首先服饰上精美的图案、细腻的刺绣等元素,反映出人们对美好生活的向往,展现了水乡女性精神世界与情感追求。例如,常见的组合纹样“蝶恋花”,不仅具有独特的装饰效果,更寄托了人们对纯真爱情的憧憬和对幸福生活的祈愿;而植物纹样“梅花纹”,又被称为“小妹壮”,则寄托了长辈对女童健康成长、一生幸福的深深祝福;此外,几何纹样“盘长纹”以其连绵不断、循环往复的线条,象征着财源滚滚、爱情长存,体现了水乡女性对财富和爱情的双重追求。其次甬直水乡服饰中的拼接衫,更是物尽其用理念的生动体现,在布料的选择上,它巧妙地运用了各种边角料进行拼接,将原本可能被遗弃的布料赋予了新的价值,展现了对资源的珍视和合理利用。此外,甬直水乡服饰的色彩与水乡环境相结合,这不仅是对自然变化的敏感捕捉,更是对人与自然和谐共生文化观念的生动诠释。

表2 甬直水乡妇女服饰色彩年龄选择差异

穿着人群	穿着提取	色彩元素	特点
中老年妇女			深沉、单一
青年女性			鲜明、花俏

注:图片来源严焕文摄《苏州甬直水乡妇女服饰》。

(三) 物质层的转译

甬直水乡妇女服饰物质层的转译是对其文化的视觉设计转译,注重“形”的转译。具体表现为将服饰的款式、色彩、图案、材质等可视化元素以合适的视觉形式展现^[16],使其更具特色并符合现代受众的审美需求。根据服饰的款式寓意、色彩寓意、图案寓意,从甬直水乡妇女服饰丰富的元素中筛选出极具代表性的元

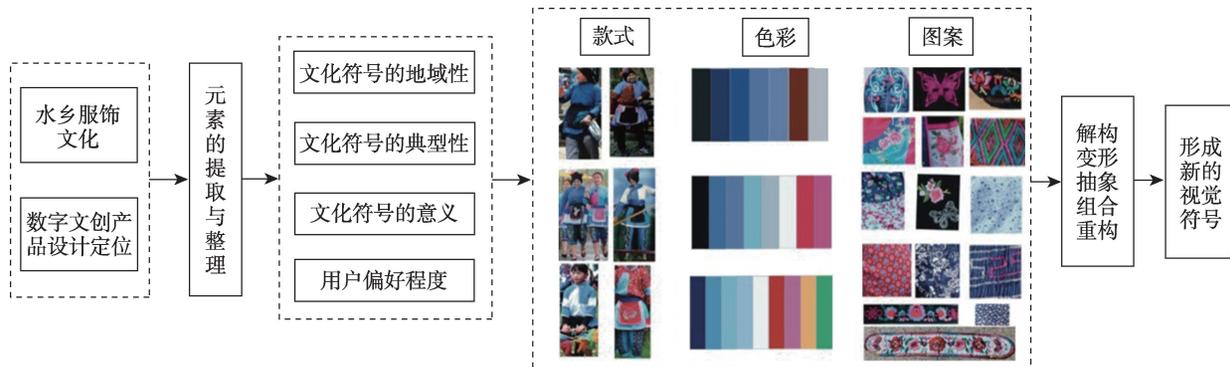


图3 物质层转译图

素进行文化IP转译(见图3)。在款式的转译上,对经典的款式造型元素进行变形与组合,创造出既保留水乡服饰特点又符合现代审美的新样式;在色彩的转译上,选取并归纳主题色,使配色呈现浓郁的水乡服饰风情的色彩特点;在图案的转译方面,通过运用解构、变形、重组等多样手法,设计出兼具传统与新颖特质的图形(见图4)。择取了甬直水乡服饰里具有典型性的图案纹样,并针对该纹样的轮廓实施了概括式的提取操作,其目的在于保留其初始韵味,又可剔除繁杂的细节部分,进而让图案更为简洁清晰。紧接着,展开图案元素的解构进程,把各个组成部分逐一单独提取出来,运用二方连续式排列、旋转式排列、自由式排列等排列形式进行重新组合,以此形成全新的图案效果。在色彩的处理环节,选用归纳后的主题色,对色彩的饱和度与明度予以重新调配,力求在维持原有色彩基调的基础上,为图案赋予更为鲜明和生动的视觉呈现效果。

(四) 行为层的转译

甬直水乡妇女服饰行为层的转译,旨在将水乡女性在日常生活中形成的独特穿着习惯与行为模式,转化为现代移动端交互设计中用户可感知、可体验的信息架构与交互逻辑^[6]。以甬直水乡妇女服饰穿着过程中的“吉祥行为”为中心,将服饰的使用习惯、使用场景视作具体的操作行为和交互场景,以此转译甬直水乡妇女服饰的行为层(见图5)。甬直水乡妇女服饰的“吉祥行为”体现在日常生活中水乡女性会依据不同的场合选择服装的款式、色彩、图案,以表达不同的寓意。那么在移动端设计上,可以设计制定出根据用户个人喜好和场合需求,选择或设计服饰的款式、色彩和图案的交互界面与操作流程,从而表达不同的祈愿和祝福的个性化服务^[7]。同时,为了增强用户的参与和体验感,可以开发虚拟试穿功能,用户可以在虚拟环境中实时预览所选服饰的穿着效果,并通过调整、对比和选择,找到最适合自己的搭配方案。为了促进用户之间的交流与互动,可以设计社交分享功能,用户可以

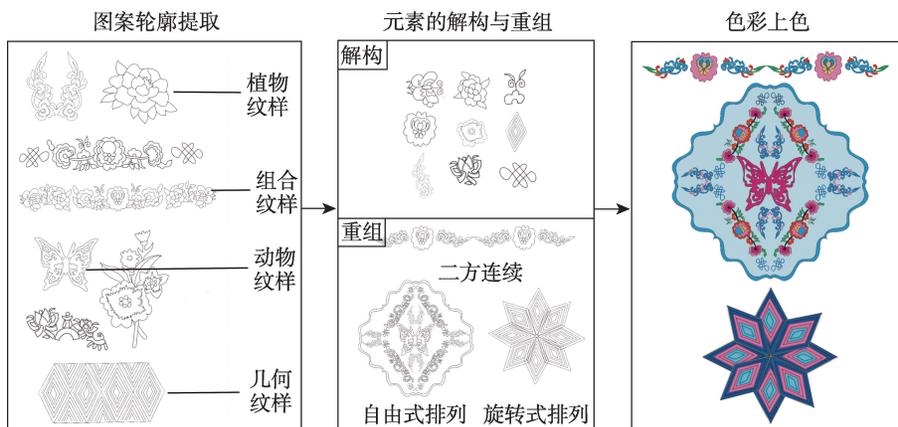


图4 图案转译过程

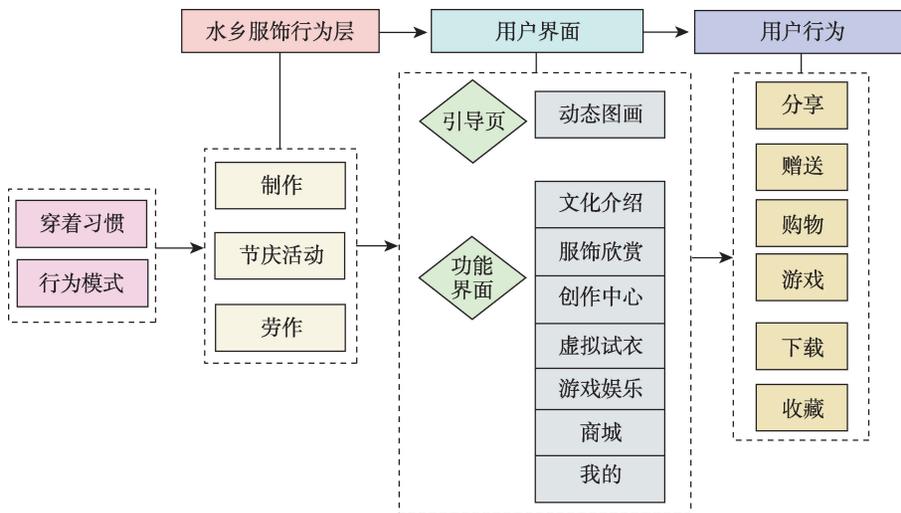


图5 行为层转译图

将自己的搭配方案分享给朋友,或者接收朋友赠送的虚拟服饰作为礼物,这种社交化的设计不仅可以丰富用户的交互体验,也可以增强用户对产品的情感连接。

(五) 精神层的转译

精神层的转译旨在呈现甬直水乡妇女服饰文化中对自然环境的热爱和对美好生活的祈愿,这一过程着重于“意”的表达。甬直水乡妇女服饰不仅是一种服饰,更是文化的象征和历史的记忆,它见证了甬直水乡妇女的勤劳与智慧,传承了江南水乡文化的精髓。在转译过程中提取甬直水乡妇女服饰所蕴含的文化内涵和精神价值,通过故事性、叙事性、情感化、环境塑造的方法^[18],构思场景意象,塑造出富有文化氛围的情境,进而造就视觉和听觉上的冲击与情感上的感染,引发用户的情感共鸣。值得一提的是,“情感化设计”的理念在这一转译过程中发挥了重要作用。正如美国心理学家唐纳德·诺曼所言,“产品必须是吸引人的,有效的可理解的,令人快乐和有趣的^[19]。”在如今全民体验的时代,消费者对于产品的需求已经远远超出了物质层面,他们更渴望在精神文化层面找到共鸣。因此,在展示甬直水乡妇女服饰文化时,不仅要呈现服饰的美感,更要通过引人入胜的故事,将用户带入一个充满水乡风情的世界,让他们感受到甬直水乡妇女与自然和谐共生的生活哲学。同时,叙事性地梳理和展示服饰文化的历史脉络,让用户更加深入地理解其背后的文化价值,再通过细腻的插画、动人的音乐,有感染力的文字,营造出一种充满文化氛围的情境,让用户仿佛置身于甬直水乡,亲身感受那里的风土人情。最后,环境塑造也是精神层转译中不可或缺的一环,通过精心设计的界面布局、色彩搭配和光影效果,塑造出一个既真实又梦幻的甬直水乡场景,为用户带来视觉和听觉上的冲击与享受。

二、甬直水乡妇女服饰数字文创设计创新

(一) 水乡服饰APP设计

在文旅融合的背景下,文化APP在促进文化传承与创新、推动文化产业发展、促进地方文旅经济的发展等方面发挥着重要作用。

本文以甬直水乡妇女服饰及其相关元素设计了一款名为《水乡之韵》APP。首先在引导页设计中,采用动态图画的形式,通过展现妇女身着水乡服饰在稻田中劳作的生动场景,为用户呈现了一幅美丽且富有生活气息的画面,引发用户对水乡服饰文化的兴趣和好

奇心。其次是功能页的设计,包括七大功能板块:1. 文化历史;2. 服饰欣赏;3. 创作中心;4. 虚拟试衣;5. 游戏娱乐;6. 商城;7. 我的。

APP界面作为用户接触的第一感官,其界面的视觉性直接影响用户的使用感官和体验^[20],因此在进行《水乡之韵》APP界面设计时,将水乡服的款式与色彩搭配融入其中,以图文并茂的形式展现服饰的精美细节与独特风格。图标设计引入了水乡服饰的经典图案元素,使得用户在浏览APP时一眼就能够感受到水乡文化的独特韵味;在色彩选择上,以水乡服常见的蓝、绿、白等色调为主,这些色彩不仅与水乡的自然环境相得益彰,更凸显了其清新与雅致;在界面布局方面,注重整体的疏密有致,通过合理的排版和布局,确保信息的清晰传达,为用户带来了愉悦的视觉享受。

甬直水乡妇女服饰APP致力于打造一个沉浸式文化体验空间。用户通过这一平台,不仅可以了解水乡妇女服饰的悠久历史、精湛制作工艺及其丰富的文化内涵,还能亲身参与到各种互动体验中。APP内设有创作中心与虚拟试衣功能,首先,用户需在APP的主界面上准确找到并点击“创作中心”这一入口。于创作中心内部,用户能够目睹多种可供选择的服饰类型,诸如上衣、裙子、裤子、配饰等。继而点击期望设计的服饰类型,即可进入相应的设计界面,在该设计界面中,用户可凭借拖拽、缩放、旋转等操作手段,对服饰的款式予以调整。APP还提供了丰富多样的款式模板及自定义工具,这使用户能够较为轻松地设计出契合自身心意的服饰。用户能够选取不同的颜色搭配方案,既能够针对服饰的每一个部分进行单独的色彩搭配,也能够对整个服饰实施统一的色调调整,而且APP对实时预览效果予以支持,如此便能为用户提供随时进行调整的便利。此外,用户既可以从APP所提供的图案库中挑选钟爱的图案,也可以上传自己的图案以进行应用,该图案能够被应用于服饰的任何一个部分,并且用户可以自由地对图案的大小、位置、角度等参数进行调节,待完成设计后,用户能够进行保存操作,亦能开展虚拟试穿,同时还可将其分享至社交媒体上,与朋

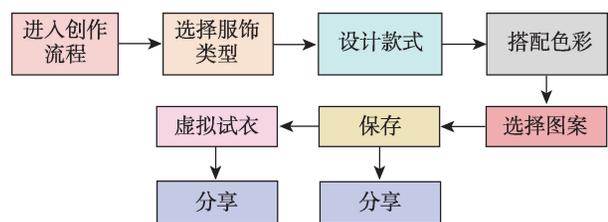


图6 创作中心操作流程



图7 《水乡之韵》APP部分界面

友们展示自身的创意成果(见图6)。

为了进一步提升用户的参与度和体验感,APP还特别设计了一系列趣味小游戏,如模拟农田劳作、体验水乡游玩、参与节日庆典等,让用户在轻松愉快的氛围中深刻感受水乡服饰文化的魅力。同时,APP还设有商城功能,用户可以随时在这里购买到精美的水乡服饰及其相关文创产品。

甬直水乡妇女服饰文化IP的精髓在于深刻地传递其文化内涵,这一核心元素不仅贯穿于整个文化体验之中,更是构成其独特魅力的关键所在。此款APP希望通过策划的丰富内容和多样化的功能,实现文化体验、情感共鸣及文化消费等多重目标,让用户能够全面而深入地了解 and 感受水乡服饰文化的独特魅力。《水乡之韵》APP部分界面(见图7)。

(二) 水乡服饰IP形象设计

数字虚拟IP形象是现代数字媒介传播中重要的视觉形式,它可让用户在体验产品时获得情感交互,能快速实现产品的情感价值赋能,对用户的黏度有积极作用^[21]。小女孩“璐璐”的IP形象设计,以Q版卡通风格为基石,并融合江南女子可爱清新,形象温婉柔和的特质(见图8)。在“璐璐”的动作设计方面,其手中握着一束金黄的水稻,这象征着水乡服饰与水稻的深厚渊源,她面带微笑,仿佛正在体验丰收的喜悦。在“璐



图8 甬直水乡妇女服饰IP形象设计

璐”的服饰设计方面,款式上选取水乡服饰中的拼接衫、绣花鞋、包头及襦裙等;在图案上,选择蝶恋花、荷花纹样、梅花图案及盘长纹等富含美好寓意的图案,这些图案不但美观大方,更寓意着幸福、吉祥和美满,这些元素经归纳、创意演绎与重构后,以全新的形式呈现在“璐璐”的IP形象设计中;在色彩搭配上,运用水乡服饰经典色彩中比较鲜艳的色彩,使整体形象更符合“璐璐”的年龄特点,既活泼又不失优雅。这样的设计使“璐璐”的形象更加鲜活、立体,她仿佛成为了水乡文化的使者,通过她的形象设计,希望可以使人们更为直观地感受到水乡服饰文化的独特魅力。

三、结语

基于文化转译理念,在对甬直水乡妇女服饰进行数字文创设计的探索过程中,深刻体会到了传统文化与现代技术融合所带来的巨大潜力,通过深入研究甬直水乡妇女服饰的文化内涵和艺术特色,将其独特的元素进行了转译和再创作,使其以全新的数字文创形式展现在数字文创产品之上。这种设计转译路径不仅有助于保护和传承这一珍贵的文化遗产,更让其在当代社会中焕发出新的活力与魅力。同时,数字文创设计为甬直水乡妇女服饰的传播和推广提供了更为广泛的渠道和可能性,借助现代科技手段,使更多人能够跨越地域和时间的限制,了解、欣赏并体验到这一服饰所蕴含的文化之美。这一实践过程也为其他传统地域文化的数字化保护与创新提供了借鉴和参考,未来将会有更多优秀的数字文创作品涌现,为传统文化的传承与发展注入源源不断的动力。

参考文献

- [1] 张帆,张家榜,曹天一,等. 数字文创产品设计研究综述[J]. 包装工程,2023,44(12):1-15.
- [2] 洪兴. 求善、求美、求真——王国维文选[M]. 上海:上海远东出版社,1997.
- [3] 周民森,谢云泉. 吴中区创建甬直水乡妇女服饰文化艺术之乡浅析[C]//2011-2013中国民间文化艺术之乡全集. 2013:314-315.
- [4] 李宛夏. 活态传承,助推苏州甬直水乡妇女服饰发展[J]. 教育界,2022(28):14-16.
- [5] 梁惠娥,周丹,卿源. 甬直水乡妇女服饰元素解析及其在文创产品中的设计应用[J]. 武汉纺织大学学报,2021,34(6):30-36.
- [6] 周丹. 近代甬直水乡妇女服饰的文化研究及其文创产品设计[D]. 无锡:江南大学,2022.
- [7] 卢鹏,周若祁,刘燕辉. 以“原型”从事“转译”——解析建筑节能技术影响建筑形态生成的机制[J]. 建筑学报,2007(3):72-74.
- [8] 耿希媛. 基于甘肃丝路文化转译的文创设计应用研究[D]. 兰州:兰州理工大学,2023.
- [9] 牛春颖,王滋. “新国风”历史题材纪录片在文化传承中的影像转译作用[J]. 传媒,2024(10):9-11.
- [10] 聂虹,石明缘. 基于文化转译的苗绣纹样数字文创设计[J]. 设计,2023,36(18):106-109.
- [11] 吴秀梅. 江南“稻作”文化对农村妇女服饰沿革和发展的影响——以苏州地区农村妇女服饰扎包头为例[J]. 农业考古,2011(1):196-199.
- [12] 张竞琼,曹喆. 江南水乡民间服饰与稻作文化[M]. 上海:东华大学出版社,2020.
- [13] 桂若棣. 时尚,档案,以及“江南水乡服饰博物馆”……[J]. 档案与建设,1999(11):52-53.
- [14] 魏采苹屠思华. 吴地服饰文化[M]. 北京:中央编译出版社,1996.
- [15] 宋倩. 苏南水乡妇女服饰的装饰工艺研究[D]. 无锡:江南大学,2009.
- [16] 刘霞媛,殷俊. 基于文化转译的桃花坞木版年画数字文创设计[J]. 包装工程,2022,43(10):326-334.
- [17] 徐世博,陆野,王子健,等. 服务设计视角下非遗手工艺活化平台APP设计研究[J]. 包装工程,2024,45(6):326-337.
- [18] 刘旭. 基于文化转译理念的传统文化APP设计[J]. 包装工程,2020,41(2):237-242.
- [19] GORP V T, ADAMS E. 情感与设计[M]. 北京:人民邮电出版社,2014.
- [20] 曲萍. 基于Android系统的App界面设计[J]. 科技创新与应用,2018,8(22):90-91.
- [21] 李玮玮. 文旅融合背景下坭兴陶文化与数字文创的融合设计研究[J]. 包装工程,2024,45(2):460-471.

(上接第24页)

参考文献

- [1] 孟森. 清史讲义[M]. 上海:上海书店,1947.
- [2] 中国第一历史档案馆. 清代档案史料丛编 第9辑[M]. 北京:中华书局,1983.
- [3] 赵尔巽,缪荃孙,柯劭忞,等. 清史稿(第十二册)[M]. 北京:中华书局,1976.
- [4] 鄂尔泰,张廷玉等编纂,左步青校点. 国朝宫史[M]. 北京:北京古籍出版社,1987.
- [5] 秦蕙田编纂. 五礼通考[M]. 清乾隆时期秦氏味经窝写刻刊本.
- [6] 徐珂. 清稗类钞(第十三册)[M]. 北京:中华书局,1986.
- [7] 宋应星撰,江田益英校订. 天工开物[M]. 明和八辛卯年二月刊本.
- [8] 国学大师. 布经要览[EB/OL]. (2020-12-25)[2023-12-13]. https://m.guoxuedashi.net/guji/zx_2654308ilin/.
- [9] 李斌. 清代染织专著《布经》考[J]. 东南文化,1991(1):79-86.
- [10] 范金民,金文著. 江南丝绸史研究[M]. 北京:农业出版社,1993.
- [11] 摘藻堂钦定四库全书荟要·史部·钦定大清会典·卷三十[M]. 乾隆御览摘藻堂本.
- [12] 赵丰. 中国丝绸通史[M]. 苏州:苏州大学出版社,2005.
- [13] 苏森. 中国历代丝绸艺术·清代[M]. 杭州:浙江大学出版社,2021.
- [14] 宋春会. 清末织绣品上寿纹装饰纹样研究[D]. 北京服装学院,2017.
- [15] 李雨来,李玉芳. 明清织物[M]. 上海:东华大学出版社,2013.
- [16] 吴风. 艺术符号美学:苏珊·朗格符号美学研究[M]. 北京:北京广播学院出版社,2002.
- [17] 张宪荣. 设计符号学[M]. 北京:化学工业出版社,2004.
- [18] 赵尔巽. 清史稿(第十一册)[M]. 北京:中华书局,1976.
- [19] 王彬,崔国政. 燕京风土录(下)[M]. 北京:光明日报出版社,2000.